

KAN ÑUKA ATIPAK KANKI

¿Imashinata wawakuna Covid-19
unkuyta karuyachi ushan?



KALLARI YUYAY

Kay “Mi héroe eres tú” kamuka allpapachapi COVID-19 unkuywan llakirishka wawakunaman killkashkami kan. Kay “Mi héroe eres tú” kamuka wawakunantin yayamama, kamak, yachachik, uchilla tantari kimirishpa killkakatchun rurashkami kan. Kay kamutaka yayamama, kamak, yachachik yanapaywan wawakuna killkakatchun mañanchik. Kay “Acciones para héroes” kamutaka (kipaman rikuchishun) COVID-19 unkuy hawami ashtawan achiklla rikuchinka, chay kamupimi wawakunapak yarita, kushita rikuchinka, wawakuna kamuwan tiksirishpa llankachun yachaykunata yapa willanka.

TIKRACHI

Kay Grupo de Referencia tantarimi árabe, chino, francés, ruso, español shimikunaman tikrachichun rikunka. Kay Salud Mental hampi hawaka Grupo de Referencia del IASC tantariwan rimana. Kay Psicosocial hawa yanapachun, shuktak shimikuman tikrachina hawa (SMAPS) (mhps.refgroup@gmail.com) ñanman kimirina kan. Tukuy tikrachishkakunataka Grupo de Referencia del IASC web pankapi rikuchinka.

Kay kamuta kinkin tikrachishpa, kimichishpapapsh, kayta katipanki:

- Unanchata kamupi mirachichun, (kullkiwan yanapak shutita) killkachun mana sakin.
- Kamuta allchishpa (kamupi shuyuta rantinchishpa), IASC shuyuta churachun mana sakin. Mayhan llankaypipash IASC kamaywasi shuk tantarita, kapukyayta, shuk mitachita yanapan nishpa mana willana.

• Kay Creative Commons kamaywasi, chimpapurak kashpa tikrachichun, kimichichun arinata charin. CC BY-NC-SA 4.0 o 3.0 arinichun yuyayta kunchik. Kaykunami arinshpa kachana shutikuna kan: <https://creativecommons.org/share-your-work/licensing-considerations/compatible-licenses> shutita churana kan. Shuktak shimiman tikrachishpaka kaykunatami yapana kan, shina: “kay tikrachishka, kimichishka Comité Permanente entre Organismos (IASC) tantari rurashkata willana. Kay IASC tantarika kay tikrachishka, kimichishka yuyayta aparinata mana ushanchu. Sapi yuyayta inglés shimipi killkashka, “Inter-Agency Standing Committee. My Hero is You: How Kids Can Fight COVID-19!, CC BY-NC-SA 3.0 IGO kushkaka, yaykuchik, kikinkaymi kanka”.

KAN ÑUKA ATIPAK KANKI

¿Imashinata wawakuna Covid-19
unkuyta karuyachi ushan?





Alli mama kaymanta, tukuy puna suyumanta ashtawan ushak yachak kaymnata Asiripa mamaka paypa atipak kan. Shinapash Asiripa mamaka mana coronavirus unkuyta karuyachi ushaskachu.

¿Imashinata COVID-19? Unkuyka nishpa Asirika paypa mamata tapurka.

- “COVID-19, coronavirus unkuyka mana rikunalla uchilla unkuymi kan”, nirka paypa mamaka. “Shinapash unkushkakuna ujukpi, atsyakpi unkuyka shukkunaman chimpanllami, unkushkakunata takarikpi, paykuna takarishkata takarikpipash yallinllami. Unkushkakunaka rupayta, ujuyta sinkun, samay aysayta mana ushashpa llakipi sakirin”.

- “¿Shinaka mana rikushpachu mana harkay ushanchi?”, nishpa Asirika tapurka.

- “Karuyachi ushanchikmi”, nirka Asiripa mamaka. “Asiri, chaymantami wakaychirichun munani. Chay unkuyka tukuy runakunatami llakichin, shinallatak tukuyllami harkari ushanchik. Wawakunapash yanapay ushanmi. Wakaychirishpa, ñuka atipak kachunmi munani”.

Asiri puñunkapak siririshpa, paypakaman, mana atiyuk, atipak kanichu nirirka. Piñalla karka. Yachaywasiman rinkapak munarka, shinapash wichaytukushka karka. Paypa mashikunawan tantanakunkapak munarka mana usharka, shinapash chayka llaki karka. Asirika coronavirus ama runakunata manllachichun munashpa purikurka.

Paypakamanka “Atipakkunaka ninan ushakkunami kan”, nirirka, puñunkapak ñawikunata sipushpa.

¿Imata kani?

Yana tutapi, shuk shimi payta kayachik uyarirka.

- “¿Pita chaypi purikun?”, nishpa Asirika tapurka.

- “¿Atipak tukunkapak imata munanki, Asiri, niklla uyarirka.

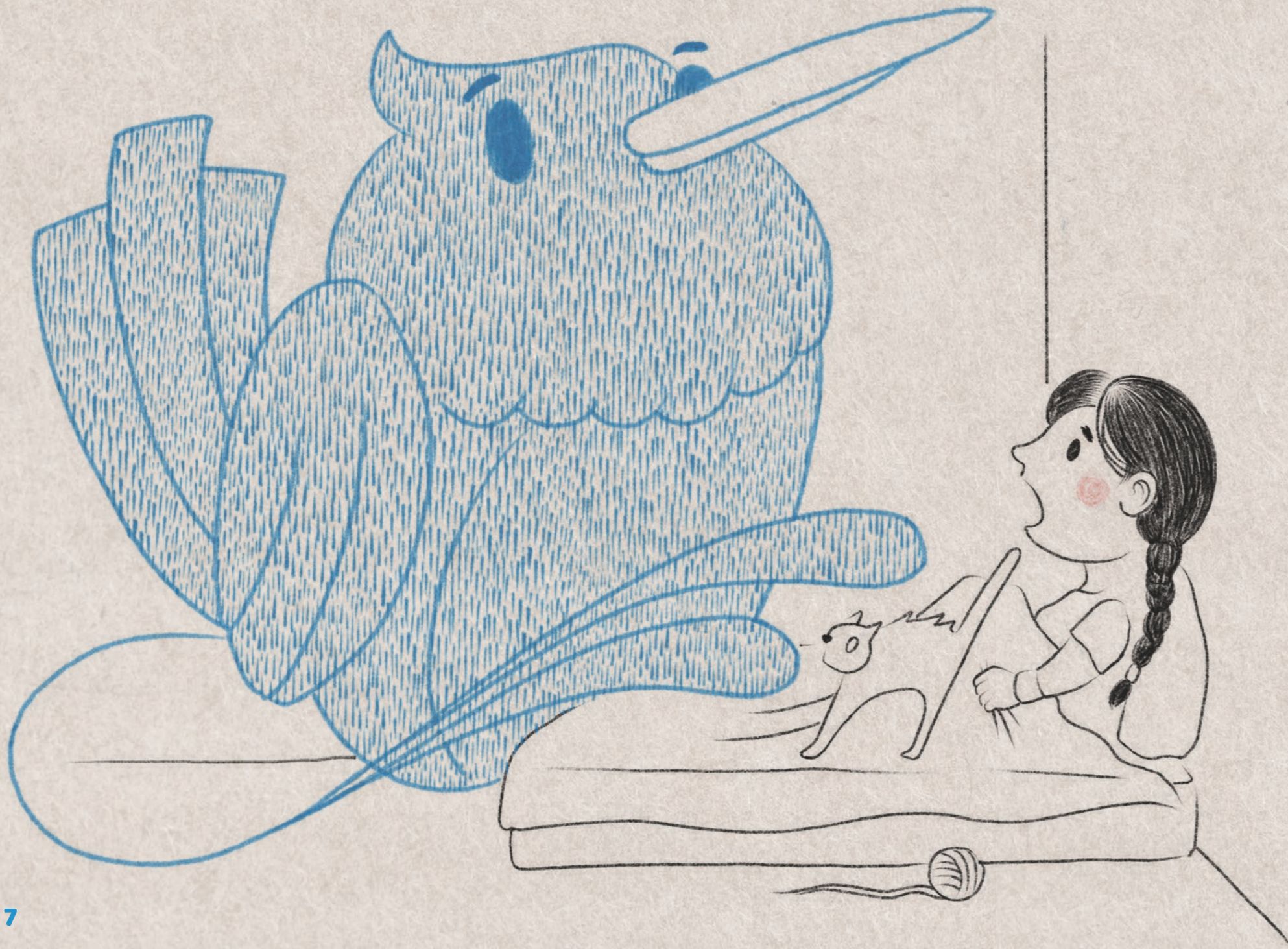
- “Tukuy wawakunaman imashina chay llaki unkuymanta harkarinata willankapak munani”, nirka Asirika.

- “¿Shinaka ñuka imashinata yanapay ushani?”, nirka chay shimika.

- “iPawanata...ninan rimayta charinata munani, yanapaypak ushaytapashi”

Chay huchupi sinchi wakay uyarirka, killa mamapash punchalla rikurirka...

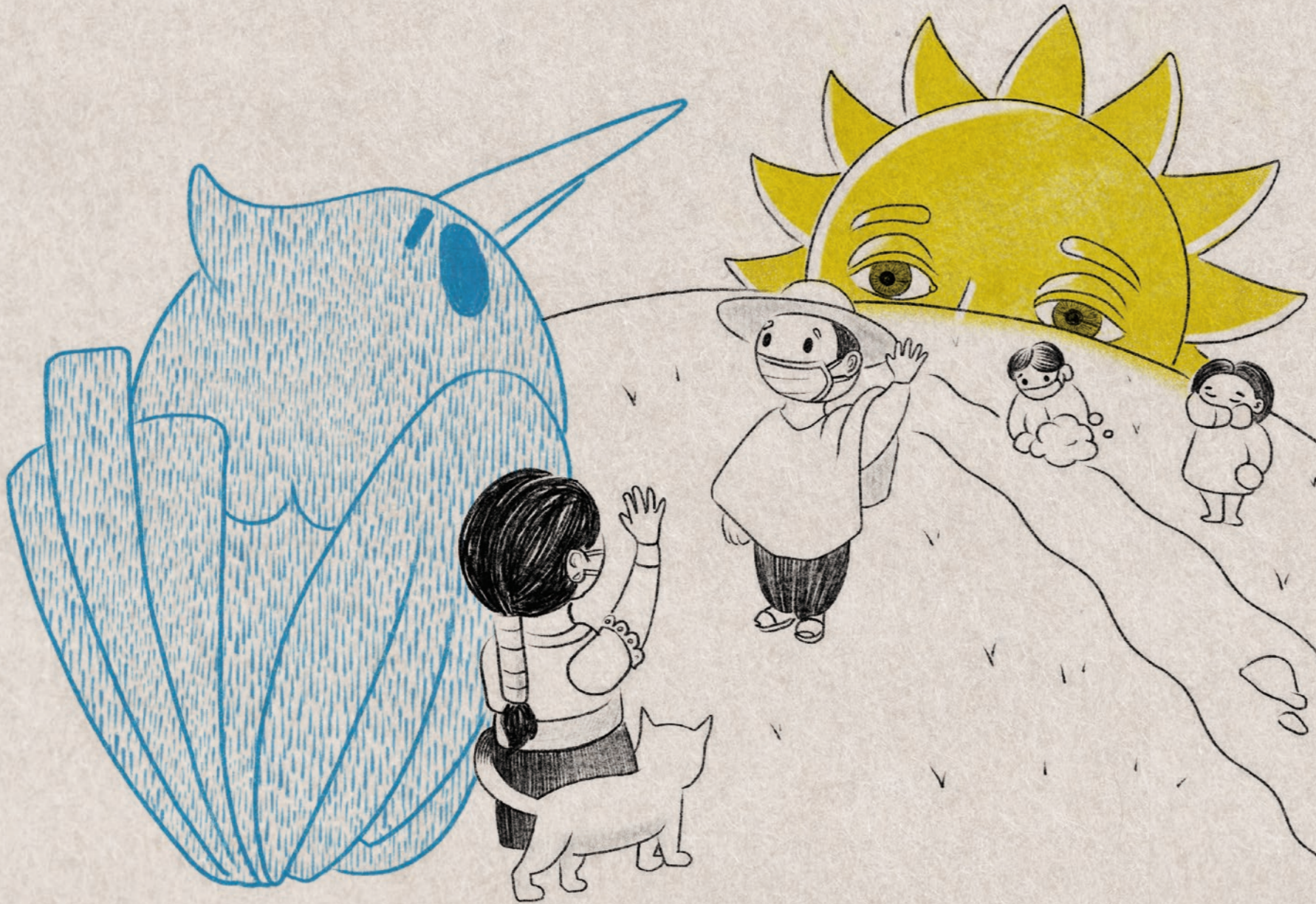




- ¿“Imata kanki”? nishpa Asirika tapurka.
- “Kintimi kani”, nirka.
- “Puntaka mana kintita riksishkanichu”, nirka Asirika.
- “Kaypillatami kashkani”, nirka kintika.
- “Kampak shunku ukumantami shamuni”.
- “Kanwanka...tukuy puna suyu wawakunaman coronavirus unkuymanta willachi tukushami”, nirka Asirika. “iAtiyuk, atipak kay ushanimii Shinapash ékaruta riy ushanchichu? “ nishpa tapurka Kintita.
- “Ñukawanlla Asiri”, nirka Kintika. “Ishkantin kashpaka mana ima llaki chayankachu”.

Chay Asirika Kintipak washapi sikarka, ishkantin pawashpa
karuyarka, yana tutapi. Kuyllukunata yallishpa killamamata
naparka.





Inti tayta llukshimukpi, mayu manñapi, kuyaylla urku hawapi shayarirka, chaypi tawka wawakuna pukllanakushkarka. Wawakunaka kushikushpa Asirita, paypak Kintitapash naparka.

- “Alli shamushka kapaychik, ñuka Raymi kani”, nirka shun wawaka. “¿Imamantata kayman shamushkankichik? Kishpichipaychik, mana kimiri tukunchikchu, karullami kana kanchiki”

- “iChaymantami kaypi kanchiki”, nirka Asirika. “Ñuka Asiri, payka Kinti kanchik. ¿Wawakuna mashikunata, mamataytakunata, hatun mamataytakunata coronavirus llaki unkuymanta harkay ushanchikmi, yacharkankichikchu? Tukuylla shina shinana kanchik...”

- “iMakikunata yakuwan jabonwan mayllana”, nirka Raymi wampraka asirishpa. “Shinami Asiri”. Unkushka kashpa, ujushpapash rikrata shimipi kimichishpa ujunchik, shinallata na kimirishpallata, karumanta napanchik.

Shinallata wasi ukupi sakirinchi, shinapash ñukanchik hatun llaktapika....mana tukuyllaka wasipi sakirinchi”.

- “Mmm, chayta yanapay tukunimi”, nirka Kintika. “Coronavirus unkuyta mana rikuy tukunchichu, shinapash...iñukata rikunkichimii Ñuka rikrakunapi sikaychik, ichaypash karulla tyarichii.



Kintika hawata pawashpa chinkarka
Raymintin, Asirintin. iHawa urkuta
pawashpa wakarkai, wawakunata
shina kaparirka:

- “iKankunapak ayllukunaman wasipi
wakaychirichun nishpa willachichii
iWasi ukupi tyanakushpa
wakaychirishuni”

Paykunata kushilla rikushpa,
wasikunaman yaykurka.

Kintika hawata pawarka. Raymika kushikushpa kaparirka. Hawa phuyu chawpita shun antanka yallikurka, chaypi rinakukkunaka manllarishpa rikunakurka.

- “Kunanpika mana karukunaman puri usharinkachu”, nirka Raymika. “Tukuy llaktakunami yaykunata harkanakun, tukuylla, ñukanchi ayllukunawan, wasikunapi sakirina kanchiman”.

- “Tukuymi shuk laya tukushka”, nirka Asirika “Wakinpika manllanayanmi”.

- “Shinami, manllanayanmi, Asiri”, nirka Kintika.

- “Ñuka manllanayachishpa, samayta allilla aysani, shitani...isinchita wakani, tukuy urkukunapi uyarikta, chay kutin allilla purikunii”

iKintika sinchita wakashpa shina tapurkai

- “¿Manllarishpaka imata shinankichik?”, nishpa Kintika tapurka.





- “Llakishka ayllukuta yarini”, nirka Asirika.

- “Ñukapash, llakishkakunata yarini, ñuka hatun mamataytakunata”, nirka Raymika. “Paykuna ñukapi watarishka kakpipash mana ukllay ushanichu ama coronavirus unkuyta llakichinkapak, paykuna allí purinakuchun”.

- “¿Kayachi ushankichu?”, nishpa tapurka Asiri paypak mashita. “¿Arii”, nirka Raymika. “Ñukatapash tukuy punchakuna kayachinmi, wasipi ima shinashkata willani. Chay kushikuni, paykunapash kushikun”.

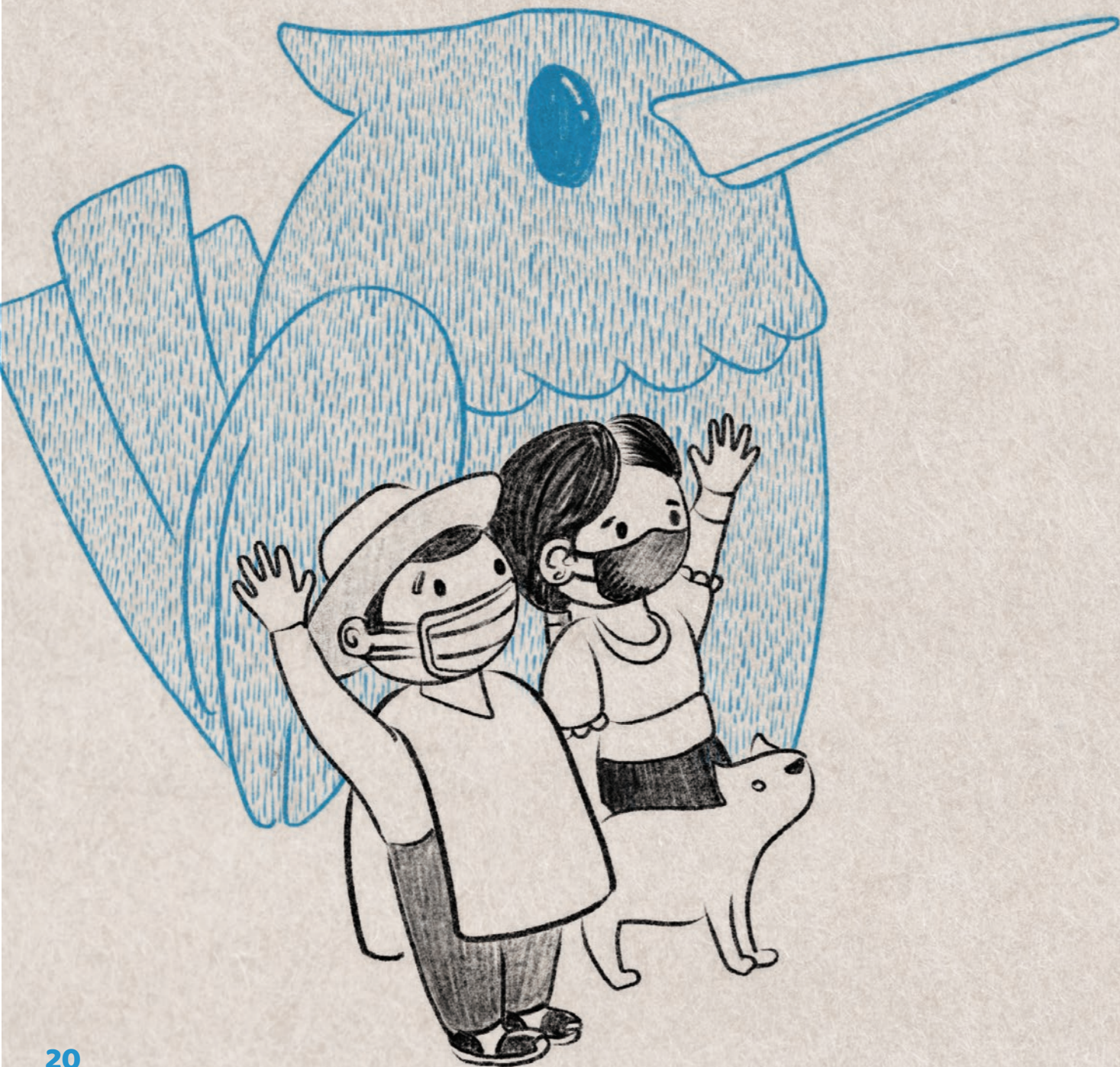
Shinami, kay pachakunapika tukuy llakishkakunata yarinchik, nirka Kintika.

- “Llakishpaka shinami kashka. ¿Shuk atipakkunata riksinkapak munankichichu?”

- “Ari, nishpa kutichirka Asiripash, Raymipash.

- “Sumakmi, ñuka mashi Yurianaka ninan ushaytami charin”, nirka Kintika, “iHakuchii”





Chayka uryakurka, shuk uchilla llaktaman chayarka. Shuk kuytsa kanllapi sisakunata hapikushkarka. Kintita, wawakunata paypak rikrakunapi rikushpa, asirka.

“iKintii”, nishpa kaparirka. “Karulla kana kanchik, ikarumanta ukllachini, nirkai ñmamanata kaypi kankichik?”

- Kushikushpa kampa ukllayta chaskini Yuriana, nirka Kintika. “shina shimikunawa kuyachi ushanchikmi. Ñukapak mashikuna kampa ushayta yachachun munani”.

- “¿Maykanta ñukapak ushay?, nirka Yuriana.

Kampak ayllukuna unkushka punchamanta kampak wasipi sakirishkanki ama shukkunaman coronavirus unkuyta yallichinkapak, nirka Kintika.

Ari, ñuka tayta, paypak samana ukupi sakirikun hampirinkakaman, nirka Yuriana.



“iShinapash mana llaki kanchichui Pukllanchi, yanunchi, sisapampakunapi purinchi, pakta mikunchi.

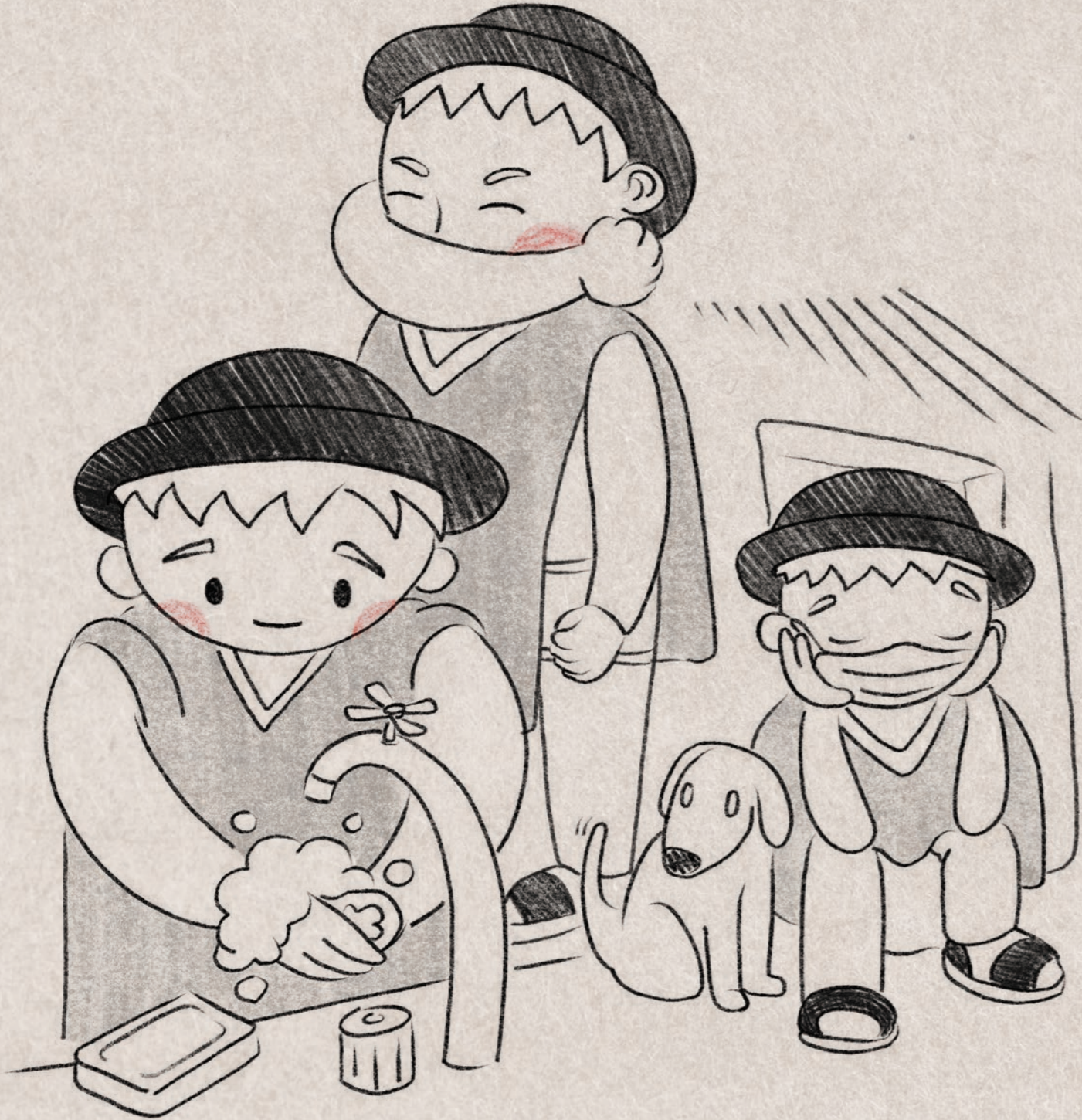
Ñuka turikunawan tushunchik. Kamukunata killkakatinchi, shina yachaywasiman mana rishpapash yachakunchi. Punta wasipi sakirina llaki karka, kunanka ña allillata kan”.

“Chaypash mana hawalla kanchu Yuriana”, nirka Kintika. “Kanka pukllanki, kampak ayllukunawan alliman kawsakunki. iChayka ñuka atipak kankii”.

“¿Wakinpika kampa ayllukunawan piñarinkichu?, nishpa tapurka Raymika.

“Wakinpika piñarinchikmi”, nirka Yuriana. Shinapash ima llaki tyakpipash uchalla allí tukuna kanchik, kishpichichun mañana. Chaymi ninan ushay kan, ñukanchipash allí kana, shukkunapash allí kachun rikuna. Chaypash, wakimpika ñukalla chulunlla kanata munanimi. iÑukalla takinata, tushunata munanimii Wakinpika ñuka mashikunatapash kayachinimi...”





Chayka Yurianata kayakaman nishpa karuyarka. Chiri wayrakunata yallishpa, ankas yakulla muyushka urku chakipi uryakurka.

Chaypi runakunalla hunta ayllullaktata rikurka. Shuk kuytsa rikushpa karumanta naparka.

- “iKinti Imanalla, allita kutin rikunii”, nirka payka. “Karulla purinakunchik, chaymanta karu karulla rimashun. iKampa mashikunata riksinyanmii Ñuka Tayni kani, nirka”.

ilmanalla Taynii Ñukaka Asiri kani, payka Raymi, nirka Asirika. “Coronavirus unkuymanta harkarinakunkichi yarinka. ¿Ashtawanka imata shinanakunkichi?”

- “iYakuwan jabonwan makita mayllanchi, nirka Taynika.

- “¿Kutin, rikrata shimiman kimichishpachu ujunchi?”, nishpa Raymika tapurka.

- “¿Imashinata shinanki, rikuchiway?”, nirka Taynika. Chay Raymika rikuchirka.

- “Tukuylla sinchi shunku kanata munanchi, shinapash shuk llakita charinchi”, nirka Taynika.

- “¿Willachishachu?” Pichari unkuushpa wañushkata yacharkani, chayka manllanayarka”, nirka Taynika. ¿Shinachu, coronavirus unkuuywan wañunallachu kanchik?”, nishpa tapurka

Kintika nanarishpa, paypak suni chupa hawapi tyarirka.

- “Ari, shinami, na yashka unkuymi”, nirka Kintika. Wakinkunaka chay ukuywan kashpapash mana nanyta charinchu, kutin shukkunaka ashtakata nanachin, shukkunaka wañuyta tarin. Chaymi rukupayakunata, shuk unkuykunata charikkunatapash wakaychina kanchik ama unkuchun. Wakimpi manllarishka kashpapash allí kashkata yarishpa kana kanchik. ¿Shinaka shina shinashunchikchu?”

Tukuylla ari nirka, chay Kintika tukuy wawakunata ñawikunata sipushpa alli kashkata yarichun mañarka.

- “Alli kashka pachakunata yarichi”, nirka Kintika.

Hipaka tukuyllata tapurka, imata rikuy, ashnay tukurkankichik chay allí kashka pachata yarishpa pitatak kayachinkapak munankichiman, nishpa Tapurka.

- “Llakilla, manllanayaywan kashpaka chay allí kashkata yarina kankichi, nirka Kintika. Chaymi kankunapak ushay, shina, kankunapak mashikunaman ayllukunaman willachinkichik. Yarinkichik, ñukapash kankunata llakini, shukkunapash kankunata llakinmi, chayta yachaypash sinchi kankapak allimi”, nirka.



Taynika “tukuyllami wakaychiri ushanchi”,
nirka.

- “Shinami Tayni”, nirka Kintika. “Tukuylla,
maypi kashpapash wakaychiri ushanchik.
¿Ñukanchiwan purisha ninkichu?”

Taynika paypak mashikunawan rinata
yuyarka. Tayni ari nikpi Asiri ninanta
kushikurka, tukuyllapa yanapaymi
mutsurin yashpa. Upalla shuk
llaktakunaman paway kallarirka, Taynika
paypak mashikuna rikunkami yarka.

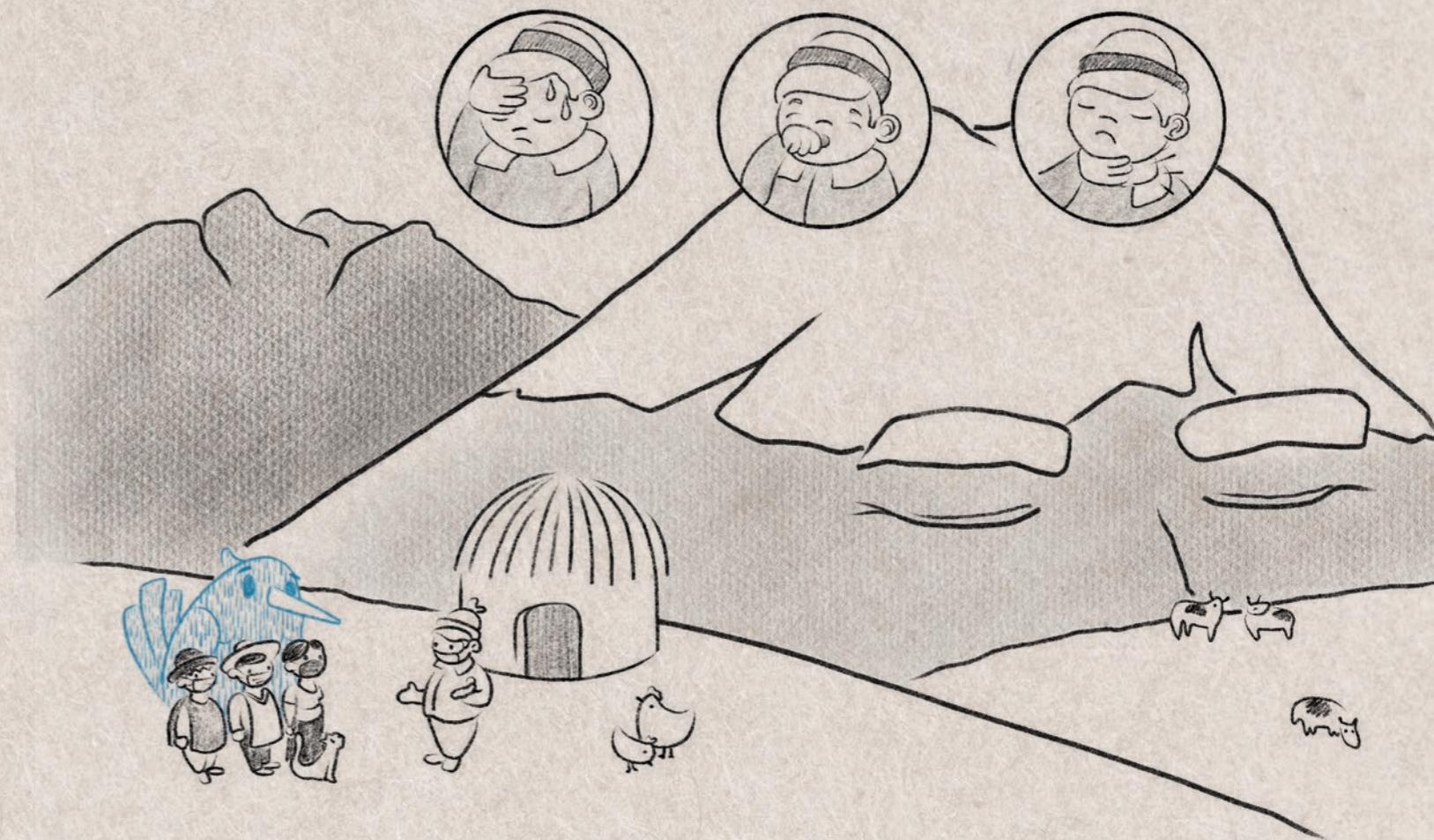


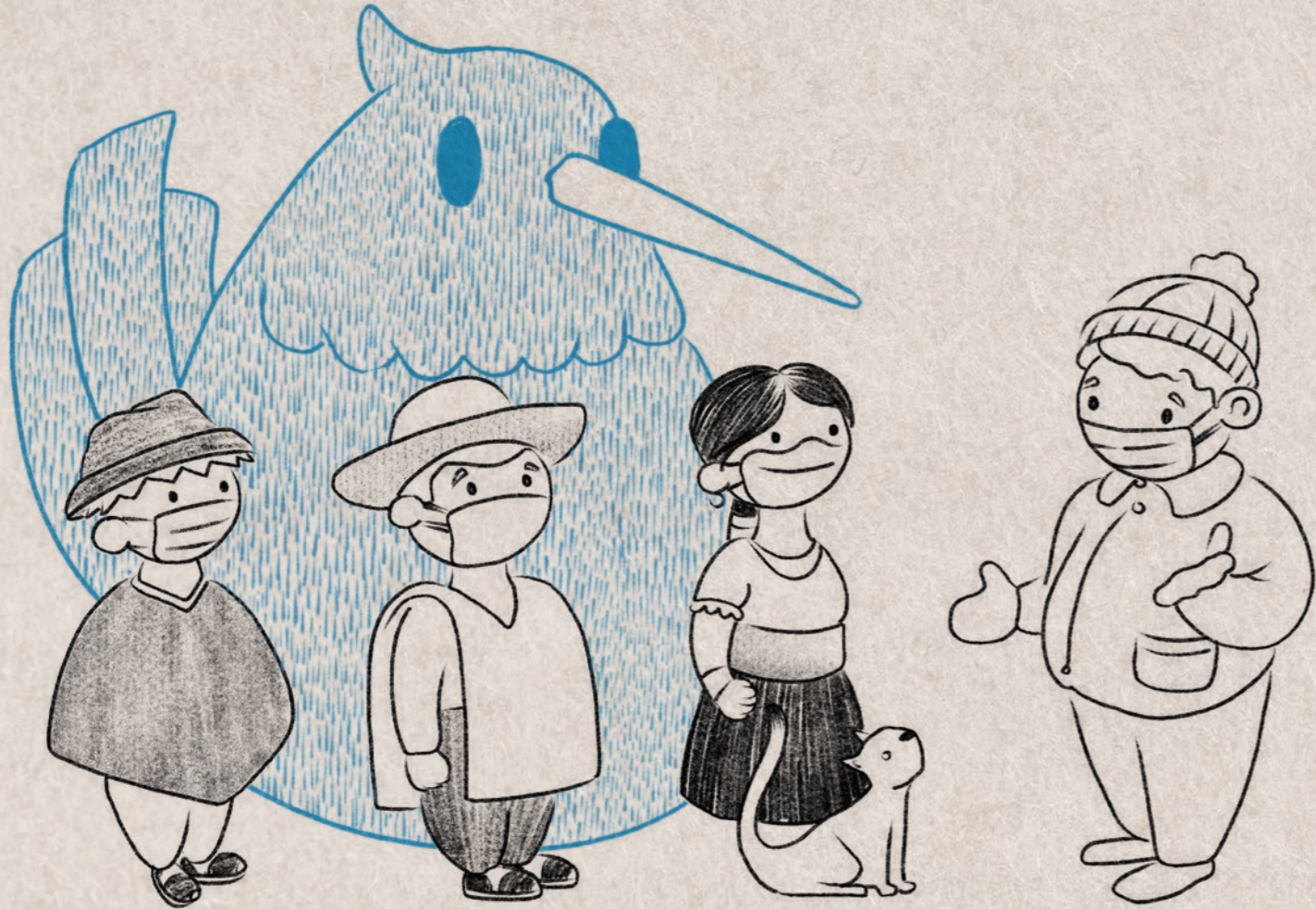
Hawamanta uchilla wasikuna rikurika, Kintika uchilla llaktapi tyarirka. Wakin wawakunallami suni mayu manñapi pukllanakurka. Karumanta “iKintii”, nishpa shuk wawaka naparka.

- “Imanalla Takiri, nirka Kintika. “Wawakuna, shuk mashikunata riksichun munani, paykunaka coronavirus unkuywan wañunakushpapash hampirirkami”.

- “¿Imashinata karka”, nishpa tapurka Raymika.

- “Ujushpa, samayta mana alliman aysay ushashpa wañukurkani. Sayakushkashina karkani, wakin punllakunaka mana pukllankapak munarkamichu”, nirka Takirika. “Shinapash ashtakata puñurkani, ñuka ayllukuna rikuwarka. Wakin mamataytakuna, hatun mamataytakunakarín hampikwasiman rina urmaka. Hampikkuna kushilla yanaparka, kutin wasipi ñukanchi llakta ayllukuna yanaparka. Wakin kanchisriykuna hipa alli purinakurkanchik”.





- “Takiripak mashimi kani”, nirka shuk wawaka. “Takiri unkushka kakpilla mana rikuy tukushpapash, na sakirkanchikchu, iMana kunkarkanchikchu, chay kutin paywan pukllay ushashpa kushilla kanchik.

- “Mashipura ranti ranti wakaychirinami kanchik”, nirka Kintika. Wakaychirinkapak ashata karuyana kashpapash”.

- “Tukuypakmi allí kan”, nirka Taynika.

- “Shuk punchaka, tukuylla yachaywasipi, pukllaypi tupari ushankapak”, nirka Raymika.

Wasiman tikrana puncha chayarkami, Asiripash paypak mashikunata sakina tukurka, paypura kashna purishkata mana kunkashunchu nirirka.

Asiri llakilla karka mana uchallaka rikuri tukushunchu nishpa. Shinapash Takiripa mashi nishkata yarishpa shunku kasilla sakirirka. Kuyashkakunata na rikuytukushpallaka mana kunkashka kanchikchu.

Kintika tukuylla mashikunata paykunapak wasikunapi sakirka, Asiri puñuchun shuyashpa rirka.

- “¿Kayapash shina purishunchu?”, nishpa tapurka Asirika.

- “Mana Asiri, ña kampak ayllukunawan kana kanki”, nirka Kintika. “Ñukanchik purishkata yarinki. Makita mayllashpa, wasipi sakirishpa tukuy kuyashka ayllukunata wakaychishun. Mana karupi kashachu. Kampak kasilla alli kay pachakunapi ñuka kumpakushami”.

- “Kan ñuka atipak kanki”, nirka upallakuta. Kampash ñukapa atipak kanki, Asiri. Tukuy kanta kuyakkunapakpash atipak kanki”, nirka.



Asirika puñurka, kayapa rikcharikpika Kintika rishkarka. Chayka pakpak allí kana kuskaman rirka paywan rimankapak, hipaka chay purishkakunapi tukuy rikushkata, yachashkata shuyurka. Chayka, paypa shuyuta aparya, paypak mamapaman kallparka, willachinkapak.

- “Tukuyllami tukuylla alli kankapak yanapay ushanchik mamaku”, nirka. “iTawka atipakkunata riksirkani chay purikunapii”

- “Asiri, shinallatamii”, nirka paypak mamaka. “Tawka runakunami coronavirus unkuywan kakkunata hampinakun, tawka alli hampikkuna. Shinapash, tukuy punchakuna, tukuylla atipak kay ushanchik, kanmi chayta yarichiwanki, chaymi kan ñuka atipak kanki”.



MI HÉROE ERES TÚ

¿Cómo pueden los niños y las niñas
luchar contra el COVID-19?

CON EL APOYO DE:



Kay kamuka Grupo de Referencia del Comité Permanente tantari, Organismos sobre Salud Mental tantari, Apoyo Psicosocial en Situaciones de Emergencia (GR IASC SMAPS) kamaywasi killkashkami kan.

Kay kamuta killkankapaka Organismos Miembros del GR IASC SMAPS kamaywasi kachashka allpapachamanta, suyukunamanta, Mamallaktamanta yachakkunami yanaparka. Shinallatak 104 Mamallaktamanta yayamamakuna, kamachikkuna, yachachikkuna, wawakuna yanapashkami kan. Chay árabe, inglés, italiano, francés, español shimikunaman tikrachichun tapuykunata rakishpa kacharka, COV-ID19 hatun unkuywan wawakunapak yuyaykuna wakllirishkata riksinkapami tapuykunaka karka.

Tapuykunamanta rikurishka yuyaykunata killkashka wiñaykawsayman yaykurishka kan. Tawka Mamallaktapi COVID-19 unkuywan llakirishkata kamupi killkarishka yuyaykunata ñawparimayta shina, wawakunaman rakishka karka. Wawakunata, yayamamata, wawakamakta imashina yuyayta hampishpaka wiñaykawsayta mushukyachinkapa karka. Tukuy allpapachamanta 1.700 wawakuna, yayamama, wawakamak, yachachikkuna ñukanchikwan llankankapa pachata kurka, paykuna COVID-19 hatun unkuyta kunan takakushkata willarka.

Tapuykunata tikrachishpa tukuchishkamanta, wiñaykawayman yuyaykunata yaykuchishkamanta kay wawakunata, yayamamata, wawakamakta, yachachikkunata achkata yupaychanchik. Kay wiñaykawsayka wawakuna rurashkami kan, tukuy allpapachapi kawsak wawakunaman killkashkami kan.

Kay GR IASC SMAPS kamaywasika, Helen Patuck tapuyñanta killkashkamanta, kamuta llipyachishkamanta riksishka kan. Kay kamuka ©IASC, 2020. IGO Creative Commons Attribution-NonCommercialShareAlike 3.0 (CC BY-NC-SA 3.0 IGO kipushpa kushkawan tukuyman rikuchishkami kan; <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo>) willay ñantami charin. Kay kushka ñankunawan kikinka kutin rikuchinata, tikrachinata, kimichinata ushanki. Kamupak shutita, killkampak shutita kipushpa mana katuna kanki.

